



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION
DEL PALUDISMO**

Secretaria de Salubridad y Asistencia

EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1. Jū ixtachāput jū ac'asnīntī. Jū pāludīsmo, juncan ac'asnīntī chaī ixlacxcāntī alucutnī, yūchī jū anī jū palaī macxcaī jū tak'ank'ātī jū alin jū anī tāchī xllilacēpūts'un juntā achapānanta jū Mexīcō.

Yūchī jū akpitsīcanta tūs xllilakat'utu ixtak'aī-yāntī juntā achapananta jū Mexīcō juntā tat'ajun lakacaūchāxan mīyōn (16,000,000) ixtelhavātī lapanācnī. Chūx c'āta tatak'ank'āī lakat'uī mīyōn (2,000,000) lapanācnī chaī tanī lakap'uxanquīs mīlh (25,000).

2. ¿Tījūchī jū pāludīsmō? Yūchī jū tak'ānk'ātī jū pacxanta jū sātsacāntī jū lāq'uilhīxk'en chaī camāchapānch lacats'unīn ac'asnīntī chaī p'ās scacatī chaī tālht'ājātī.

3. ¿Tījūch jū nāvī jū gūvīernō? Nī vā mak'ōsūputun jū ixtachāput jū anī tak'ānk'āt jū nā macxcaī, jū gūvīernō alacsacxtulh jū lapanācnī jū catalacmāsk'ātī ixmāk'ōsūca jū ac'asnīntī tāchī ixlilacēpūts'un juntā achapānanta jū Mexīcō. Yu'ūnch jū alacelhīmēp'aksīcanta nī calhīnona' ixnāvīca tāchī chūn jū lhīch'ālhcāt. Pus jū

chunch jū anī tak'ānk'āt cac'acxk'ōya' chūx tāchī
ixlīlacapūts'un juntā achapānanta jū Mexicō.

4. ¿Tās canāvīya' jū anī lhīch'ālhcāt? Lakaquīs
c'āte catsucūya' jū lhīch'ālhcāt. Pumātem
lapanāc jū k'ox mālanīcanta lā'ix'ātalanīntī
jū xāk'aī calakamispācanāch jū lak'āchak'ānixnī
juntā alin jū anī tak'ānk'āt. Jū tak'ānk'ānīn
chaī yu'ūnch jū catachapaya' jū ac'asnīntī
cemāxtūnīcana' lacats'unīn ix'ac'alhnī'an chaī
capūlakts'inīcana' jū ixtak'ānk'āt nī chapata
jū ac'asnīntī. Chaī cats'ok'olāk'ōcana'
tāchī chūn jū chaka juntā alin jū ac'asnīn
chaī camanīk'ōcana' chūx jū ixtantun jū
ixchaka'. Lācāc'uch'ū camanīk'ōya'.
Lā'ixtantun jū chaka' juntā manīcanta
lācāc'uch'ū anch jū telacihataī jū xk'en jū
vā ance' quītsacata tam tak'ānk'ān chaī anch
tanī chaī jantuchī laī catītsacalh pumātam jū
jantū tak'ānk'āī chaī jantū laī catīxtaknīlh
jū tak'ānk'āt. Nī catamanīk'ōya' jū lacchaka'
juntā alin jū ac'asnīntī jū chūnchī capūc'acxa'
jū ac'asnīntī acsnī camacnīcanāch jū xk'en jū
xtaka jū tak'ānk'āt.

5. Ix'āktaījūt jū ac'uch'ūnu'. Tāchī chūn jū lapanācnī jū tak'ank'āī, jū chapata jū ixc'asnīntī caxtaknīcena' jū c'uch'ū ixlacata jū ac'asnīntī.
6. Ix'aktaījūt lhīchūx. Tāchī chūn jū lapanāc smāchak'ān Mexīcō akts'iyā tasq'uinī nī ca'aktaījūnūlh tāchī jū lāich catīlah jū anī lhīch'ālhcāt jū capūc'acxe' jū ac'asnīntī. Tasq'uinī nī a'akt'aī'ūt'ich jū tat'ajun ch'ālhcātnīn. Ak'esmatnīt'ich jū tūchī jū casq'uina'. A'akt'aī'ūt'ich jū tat'ajun ch'ālhcātnīn ixlaca'ātalh jū ac'asnīntī jū alin Mexīcō. Jū chunch alhīst'ac'a' jū mī'ātsucūntī chaī mīntaxtoknī chaī jū ix'ātsucūntī'an chaī ixtaxtoknī'an jū mī'ask'at'an chaī jū mī'amāchaka' chaī chūx jū mī'anu'. Jū ātsucūntī jū jantūchī packanta jū ac'asnīntī yūchī yū ātsucūntī jū lhīk'achach cavā. Aq'uīlā'āktaījūchī.

en el idioma tepehua

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

6º. - Cooperación del Público.

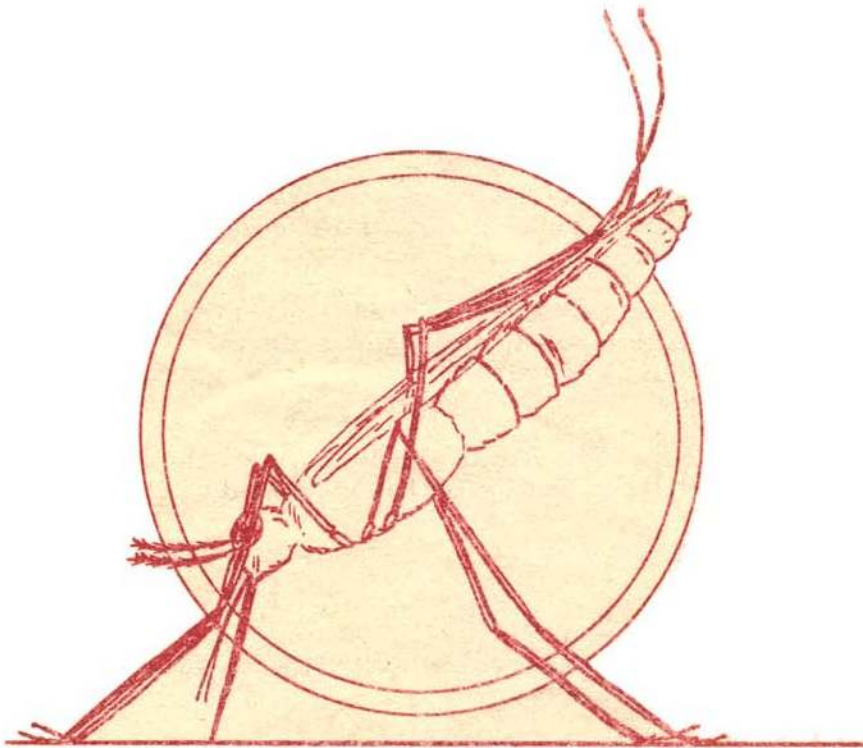
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses, de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA